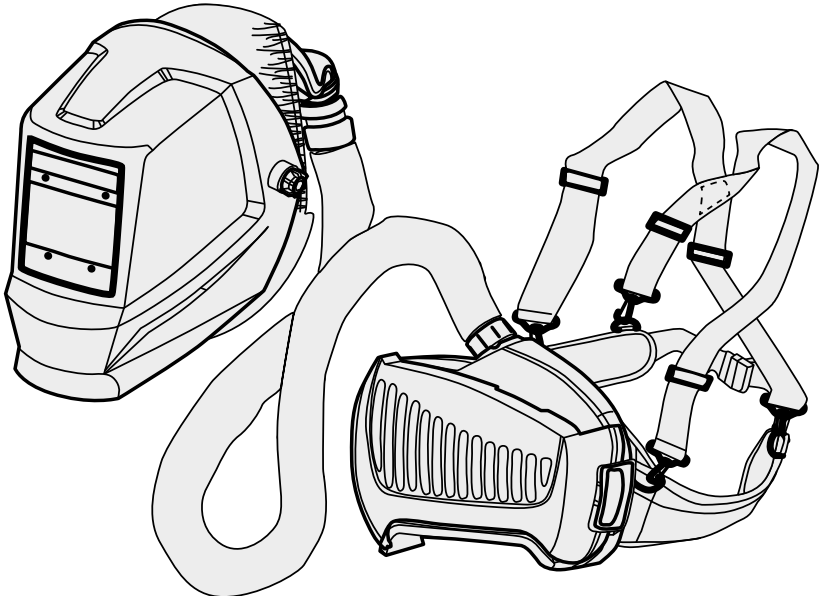
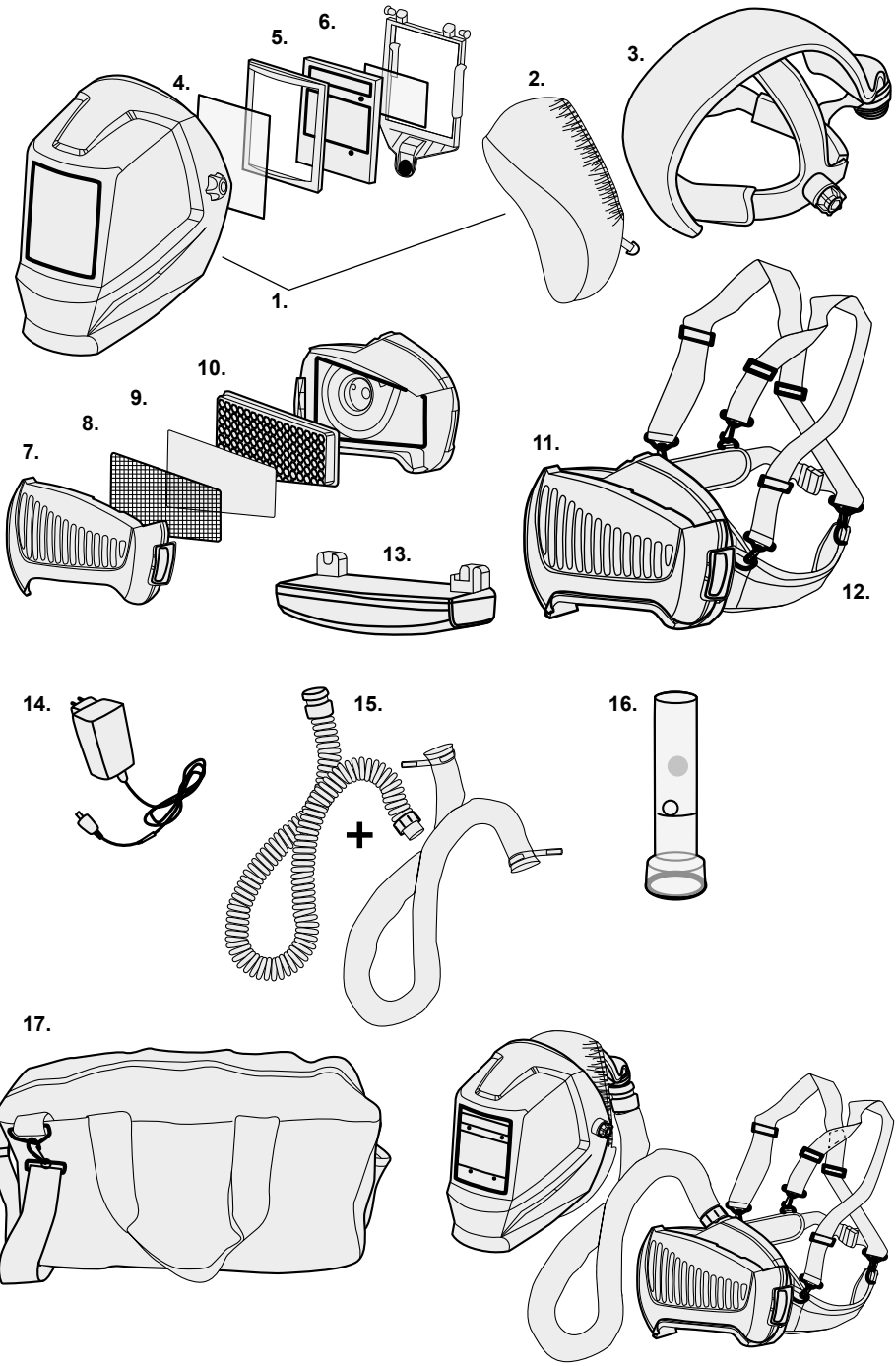
1922520
R04



S1065

EN User and maintenance manual DA Brugs- og vedligeholdelsesmanual
DE Bedienungs- und Wartungsanleitung ES Manual de uso y manutención
FI Käyttö- ja huolto-ohje FR Manuel d'utilisation et d'entretien
IT Manuale d'uso e manutenzione NL Gebruikers- en onderhoudshandleiding
NO Bruker- og vedlikeholdsveiledning PL Instrukcja obsługi i konserwacji
PT Manual de usuário e manutenção RO Manual de utilizare și întreținere
RU Руководство по эксплуатаци SV Användar- och underhållshandbok
TR Kullanım ve bakım kılavuzu ZH 用户和维护手册

1.



© Kemppi Oy 2026

2.

1.



2.



3.



4.



3.

1.



2.



3.





4.

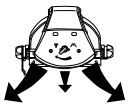
1.



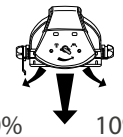
2.



5.



1.



2.

6.

1.



2.

3.+ 4



5.



6.



7.



8.



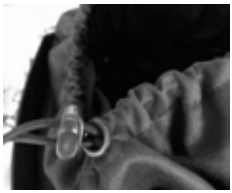
7.

1. 
2. 
3. 
4. 

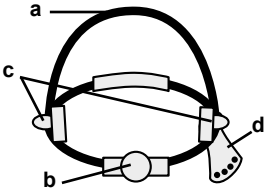
8.

1. 
2. 

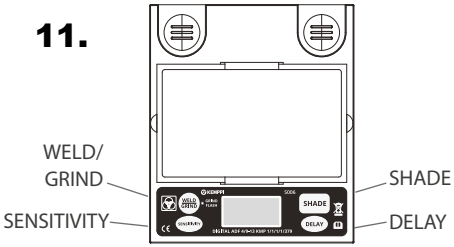
9.

1. 
2. 

10.



11.



Markings

Helmet shell: 16321 KMP W15 E 1-M CE	
16321	Standard reference
KMP	Manufacturer
W	Welding protector
15	Maximum filter shade
E	Impact level
1-M	Average medium head size
CE	European conformity marking

Filter: 4/9-13KMP 1/1/1/1/379 CE	
4	Light shade
9-13	Dark shade DIN
KMP	Manufacturer
1	Optical class
1	Diffusion of light class
1	Variations in luminous transmittance class
1	Angle dependency class
379 CE	Standard reference and conformity marking



© Kemppi Oy 2026

Piezas de repuesto (Fig. 1: 1-6)

SP75114 1. S1065 Casco + sello facial

SP75103 2. Sello facial

SP75101 3. Cintillo con conducto de aire

SP75111 4. Placa de protección exterior, 114x133x1mm

9875061 5. Filtro de oscurecimiento automático para soldar S006

SP75110 6. Placa de protección interior, 106x66x1mm

1. Introducción

Este manual de instrucciones se divide en dos partes: La máscara de soldadura y el Respirador purificador de aire (PAPR S1005). Utilizados conjuntamente, la máscara y el respirador forman el sistema de protección respiratoria S1065, que protege los ojos, la cara y el sistema respiratorio del soldador.

1.1 Acerca de la máscara de soldadura S1065

El producto S1065 es un equipo de protección individual (EPI) para soldadores y personal de fabricación. Está diseñado para soldadura por arco (MMA, MIG/MAG, TIG), pulverización, ranurado y corte.

La máscara proporciona a los usuarios protección para los ojos y la cara. La máscara incluye un filtro de oscurecimiento automático para soldar (ADF). La máscara de soldadura S1065 cumple los requisitos del Reglamento 2016/425 sobre EPI.

1.2 Acerca de este manual

Lea atentamente este manual antes de utilizar el equipo por primera vez. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad.

	Convención	Usado para
	Importante:	**Proporciona al usuario información de especial importancia.**
	Precaución	**Describe una situación que puede acabar perjudicando al equipo o al sistema.**
	Advertencia	**Describe una situación potencialmente peligrosa, de no evitarla, provocará daños personales o lesiones fatales.**

1.3 Descargo de responsabilidad

Si bien se ha hecho todo lo posible para garantizar que la información contenida en esta guía sea precisa y completa, no se asumirá ninguna responsabilidad por errores u omisiones presentes en la misma. Kemppi se reserva el derecho a modificar las características del producto descrito en cualquier momento y sin previo aviso. No está permitido copiar, grabar, reproducir ni transmitir el contenido de esta guía sin el consentimiento previo de Kemppi.

2. Seguridad

El equipo de protección individual S1065 ayuda a proteger los ojos del usuario de las radiaciones nocivas, incluida la luz visible y la radiación ultravioleta/ infrarroja resultante de determinados procesos de soldadura.

Advertencia:

- Está estrictamente prohibido utilizar piezas o accesorios que no sean de la marca Kemppi con el equipo de protección individual de Kemppi. Si no respeta esta norma de seguridad, su salud podría sufrir perjuicios importantes.
- Recomendamos un periodo de uso de 5 años. El periodo de uso depende de varios factores como el uso, la limpieza, el almacenamiento y el mantenimiento. Revise la máscara antes de cada uso. Reemplace las piezas dañadas o desgastadas.
- Utilice todas las funciones de ajuste para obtener la máxima protección.
- No suelde nunca con el visor para soldar levantado o sin el filtro para soldar.
- Si el filtro de oscurecimiento automático ADF no se oscurece cuando el arco se enciende, deje de soldar inmediatamente. Revise el ADF y su fuente de alimentación. Sustitúyalos si fuera necesario.
- Utilice siempre los filtros para soldar junto con las placas de protección adecuadas.
- No utilice nunca un filtro para soldar sin la placa de protección interior.
- No utilice nunca un filtro para soldar y un ocular rayados o dañados.
- Los materiales que puedan entrar en contacto con la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas a las personas susceptibles.
- Utilice este producto únicamente dentro del intervalo de temperaturas de -5...+55 °C.
- El producto no está diseñado para su uso en entornos con riesgo de explosión.
- La máscara no protege contra artefactos explosivos o líquidos corrosivos.
- La máscara no es adecuada para la soldadura láser ni para los procesos de soldadura/corte con oxiacetileno.
- La máscara ofrece una protección diseñada contra partículas de alta velocidad sólo a temperatura ambiente y sólo cuando todos los componentes de la máscara están correctamente fijados, tal como se describe en el manual.
- Al llevar puesta la máscara encima de las gafas, es posible que se produzca la transmisión del impacto de las partículas a gran velocidad, lo que puede resultar peligroso para el usuario.
- Si los símbolos de nivel de impacto no son iguales en la lente/filtro y en la montura, se asignará el nivel inferior al protector completo.
- Las protecciones correspondientes a los números de código/letras 7, 9, CH son proporcionadas por el protector completo sólo si los símbolos respectivos son iguales tanto en la lente como en la montura.
- Los protectores que hayan sufrido impactos no deberán utilizarse y deberán desecharse y sustituirse.
- El protector puede afectar al reconocimiento de colores y/o a la detección de señales luminosas.
- No apto para conducción y uso en carretera.

3. Ajuste del cintillo (ver fig. 10)

1. **Parte superior del cintillo (a).** Ajuste el cintillo a la profundidad correcta en la cabeza para asegurar el equilibrio y la estabilidad correctos. Este protector es adecuado para el maniquí 1-M.
2. **Ajuste del cintillo (b) –** Presione la perilla de ajuste situada en la parte posterior del cintillo y gírela hasta obtener el ajuste deseado.
3. **Ajuste de la distancia (c) -** Para ajustar la distancia entre la cara y la lente, afloje ambas perillas de tensión exteriores y libérelas de las ranuras de ajuste empujándolas hacia dentro. Deslice la máscara hacia delante o hacia atrás hasta la posición deseada y apriétela. Ambos lados deben estar alineados para una visión correcta.
4. **Ajuste del ángulo (d) -** Los cuatro pasadores del lado derecho de la parte superior del cintillo permiten ajustar la inclinación del casco hacia delante. Para ajustarlas, afloje la perilla exterior derecha de ajuste de la tensión, luego levante la lengüeta del brazo de sujeción y muévala a la posición deseada y apriete la perilla de ajuste de la tensión.

4. Datos técnicos

Cumple las normas: Reglamento EPI 2016/425, EN ISO 16321-1:2022/A1:2025, EN ISO 16321-2:2021, EN 379:2003+A1:2009
Modelo de filtro: S006
Dimensiones del filtro: 114 x 133 x 9,5 mm
Área de visión: 100 x 60 mm
Clasificación óptica: 1/1/1/1
Grado de oscurecimiento: DIN 4/9-13
Protección UV/IR: Protección en todo momento
Sensibilidad: Sin pasos
Tiempo de retardo: 0.1-0.9 s
Tiempo de reacción < 0,1 ms
Potencia de suministro: Célula solar, batería de litio reemplazable
Batería 2 x CR2450
Indicador de batería baja: Sí
Función esmerilado: Sí
Temperatura de operación: -5°C - +55°C
Fabricante: Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Certificado por: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany
Organismo aprobado n.º: 0196

5. Funciones del filtro de oscurecimiento automático (see fig. 11)

1. **El suministro de energía** de la máscara de auto-oscurecimiento es proporcionada por células solares con dos baterías de litio.
2. **Selección de oscuridad –** Ajuste la oscuridad óptima según sea necesario. Pulse el botón "SHADE" para seleccionar el rango de número de Oscurecimiento 9-13 según el proceso de soldadura en curso.
3. **Selección del tiempo de retardo –** Pulse el botón "DELAY" para elegir la opción de retardo de 1 a 5, 0,1-0,9 segundos.
4. **Selección de sensibilidad –** Pulse el botón "SENSITIVITY" para elegir la opción Sensibilidad para modificar la sensibilidad a la luz ambiente.
   Gire a 1: La fotosensibilidad es menor. Adecuado para soldadura de alto amperaje y soldadura en condiciones de luz brillante (luz de lámpara o luz solar).
   Gire a 5: La fotosensibilidad aumenta. Adecuado para procesos de arco fijos como la soldadura TIG.
5. **Función de esmerilado –** Pulse el botón "WELD/GRIND" para elegir la opción de esmerilado. La luz indicadora de la función de esmerilado parpadea al mismo tiempo. Para evitar daños en los ojos, no suelde en modo de esmerilado.
6. **Indicador de batería –** La luz indicadora de la batería se encuentra en la esquina superior derecha. Recomendamos sustituir la batería cuando la luz parpadee.

6. Puntos de atención

1. Asegúrese de que la máscara se utiliza en condiciones correctas y compruébela de acuerdo con el contenido de las advertencias de seguridad.
2. La placa de protección exterior del casco debe inspeccionarse y limpiarse periódicamente, manténgala limpia. Si la placa se rompe, agrieta, abolla o presenta otros problemas que afecten a la visibilidad, debe sustituirse.
3. Para un funcionamiento más eficiente y seguro, seleccione el número correcto de Oscurecimiento.
4. Asegúrese de que el sensor recibe completamente la luz del arco, de lo contrario el filtro no se oscurecerá o parpadeará.
5. Compruebe si el ADF cambia al modo de oscuridad delante de una fuente de luz brillante antes de iniciar el proceso de soldadura.
6. Utilice el filtro automático a una temperatura comprendida entre -5°C - +55°C.
7. No desmonte el filtro. Si surge algún problema, póngase en contacto con su distribuidor local de Kemppi.

7. Almacenamiento y mantenimiento

Cuando no se utilice, el filtro debe almacenarse en un lugar seco dentro del rango de temperatura de -10°C - +60°C. La exposición prolongada a temperaturas superiores a 45°C puede disminuir la vida útil del filtro. Se recomienda mantener las células solares del filtro en la oscuridad o no expuestas a la luz durante el almacenamiento para mantener el modo de apagado. Esto puede lograrse simplemente colocando el filtro boca abajo en el estante de almacenamiento. Tanto la placa de protección interior como la exterior (policarbonato), deben utilizarse junto con el filtro de oscurecimiento automático para protegerlo contra cualquier daño permanente.

Es necesario mantener siempre las células solares y los sensores de luz del filtro libres de polvo y salpicaduras: la limpieza puede realizarse con un pañuelo de papel suave o un paño empapado en detergente suave.

No utilice nunca disolventes agresivos como la acetona.

Si las pantallas de protección están dañadas de algún

 © Kemppi Oy 2026

Piezas de repuesto (ver fig. 1: 7-17)

Código	Descripción
SP75001	7. Tapa del filtro
SP75004	8. Parachispas
SP75002	9. Prefiltro, 10 piezas
SP75003	10. Filtro de partículas, 4 piezas
SP75000	11. Unidad de soplado PAPR S1005
SP75006	12. Cinturón + Arnés de hombro
SP75005	13. Batería recargable Li-ion
SP75008	14. Cargador de batería, 240V
SP75010	15. Manguera de aire + tapa
SP75007	16. Caudalímetro de aire
SP75009	17. Bolsa de herramientas

1. Introducción

El sistema respiratorio S1065 es un dispositivo combinado de protección facial y respiratoria para aumentar la seguridad y el confort durante la soldadura. Lea atentamente estas instrucciones antes de desembalarlo.

El sistema de aire fresco no debe utilizarse

- En un entorno peligroso para la salud y la seguridad del usuario, un entorno con un nivel de oxígeno inferior al 17% o que contenga sustancias desconocidas.
- En entornos confinados o sin ventilación.
- Cerca de llamas o proyecciones.
- En una zona con riesgo de explosión.
- Si el filtro no está instalado.

2. Aprobaciones

El sistema cumple con los requisitos del Reglamento EPI 2016/425 y la Norma Europea EN 12941: 1998+A1:2003+A2:2008 TH3 R SL. El sistema respiratorio está diseñado para proporcionar un suministro de aire filtrado a través de una manguera de aire a una máscara de soldadura. El equipo puede utilizarse en entornos que requieran un dispositivo de protección respiratoria de clase TH3 P de protección respiratoria. Protege contra la contaminación por partículas.

1. Todos los componentes utilizados en el sistema de aire fresco deben ser piezas aprobadas por el fabricante y deben utilizarse de acuerdo con las instrucciones de este manual.
2. La homologación no será válida si el producto se utiliza incorrectamente junto con piezas o componentes no homologados.
3. Sólo el filtro de partículas y el prefiltro pueden utilizarse junto con este sistema. En ningún caso deben utilizarse filtros de otros fabricantes.

3. Advertencia y limitaciones de uso

Antes de cada uso, inspeccione el sistema de aire fresco en busca de daños y verifique que funciona correctamente. Antes de utilizar el sistema de aire fresco, pruebe el flujo de aire para verificar que proporciona un volumen de aire adecuado. Lleve siempre puesto el sistema de aire fresco y no se quite la máscara ni apague la unidad de filtro de aire hasta fuera del área contaminada. De lo contrario, existe el riesgo de que se produzca una concentración elevada de CO2 y el nivel de oxígeno en la máscara descienda, con lo que la protección será escasa o nula.

Si no está seguro de la concentración de contaminación o del rendimiento del equipo, consulte al ingeniero de seguridad industrial.

El fabricante no se responsabiliza de las lesiones causadas por el uso incorrecto o la elección incorrecta del equipo.

Advertencia:

- Los dispositivos de protección respiratoria sólo deben ser utilizados por personas bien formadas y cualificadas.
- Antes de utilizar los dispositivos, asegúrese de que ha comprendido que, a tasas de trabajo muy elevadas, la presión en el dispositivo puede llegar a ser negativa en el flujo de inhalación máximo.
- Antes y durante el uso de los dispositivos, debe prestarse atención a un posible uso incorrecto y, en caso necesario, a la posibilidad de que las mangueras y/o los cables queden enrollados o atascados.
- Si los dispositivos están apagados antes o durante su uso, la protección respiratoria será escasa o nula. Este estado se considera anormal.
- Abandone el lugar de trabajo y quítese la máscara de soldadura, ya que cuando los aparatos están apagados se produce una rápida acumulación de dióxido de carbono y un agotamiento del oxígeno dentro de la campana.
- El usuario no debe confundir las marcas de un filtro relativas a cualquier norma distinta de la EN 12941 con la clasificación de este dispositivo cuando se utiliza con este filtro.
- NO utilizar con la unidad de soplado desconectada.
- NO utilizar en una atmósfera inmediatamente peligrosa para la higiene o la salud del usuario y/o con un contenido de oxígeno inferior al 19,5% o que contenga sustancias desconocidas.
- NO utilizar en atmósferas explosivas.
- NO utilizar en espacios confinados o zonas con poca ventilación.
- NO utilizar con vientos fuertes.
- NO alterar ni modificar de ninguna manera.
- NO permita que entre agua u otros líquidos en la cámara del impulsor, el filtro o el compartimento de la batería.

4. Desembalaje/Montaje

Compruebe que se ha suministrado el número correcto de componentes, como en la figura 3-1. Compruebe que el aparato está completo, sin daños y correctamente montado. Cualquier pieza dañada o defectuosa debe ser sustituida antes de su uso.

Si alguno de los componentes anteriores no está incluido en su kit, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor local de Kemppi.

4.1 Reemplazar filtro (ver fig. 2)

1. Retire la cubierta del filtro presionando el pestillo de la cubierta del filtro. La tapa del filtro se suelta.
2. Retire el filtro usado levantándolo de la tapa del filtro.
3. Retire el prefiltro.
4. Si el parachispas está sucio, límpielo (soplador).

La vida útil prevista del prefiltro y del filtro es de 12 meses. En caso de uso intensivo, compruebe periódicamente la limpieza de los filtros y, si es necesario, cámbielos con una frecuencia superior a 12 meses.

4.2 Instalación de la batería/Carga (ver fig. 3)

1. Deslice la batería hacia la parte posterior de la unidad de filtración.
2. Asegúrese de que la batería está bloqueada.
3. La batería puede cargarse en la unidad de filtración o por separado.

La batería se entrega parcialmente cargada. Debe cargarse al 100% antes del primer uso. Se recomienda cargar las baterías al 100% antes de cada uso.

El cargador no debe utilizarse para otro fin que no sea para el que ha sido diseñado. No cargue la batería en una zona potencialmente explosiva. El cargador sólo debe utilizarse en interiores.
El cargador regula la carga automáticamente, una vez que la batería está completamente cargada, la mantendrá al 100% (carga flotante). El tiempo de carga es de 3 a 4 horas.

La batería se descargará sola tras largos periodos de almacenamiento. Cargue siempre la batería si el aparato ha estado almacenado durante más de 15 días. Una vez que la batería sea nueva o haya estado almacenada durante más de 3 meses, cárguela y descárguela al menos dos veces seguidas para alcanzar la capacidad de carga nominal.

Carga de la batería:

1. Conecte el cargador a la red eléctrica.
2. Conecta la batería al cargador. El conector está encima de la batería.
3. El estado de carga se indica mediante un LED rojo en el cargador de red eléctrica.
4. Una vez finalizada la carga, se activa la carga flotante: el LED rojo se apaga y se enciende un LED verde.
5. Desconecte el cargador de la red eléctrica (no mantenga el cargador enchufado a la red si no está en uso).

4.3 Instalación del sistema de aire fresco en la cinta (ver fig. 6)

1. Retire la hebilla de liberación del cinturón.
2. Retire el cinturón de fijación de las 2 trabillas del conector de cintura.
3. Pase el cinturón de fijación por las 2 trabillas del sistema de aire fresco.
4. Coloque el Velcro® entre las 2 trabillas.
5. Dé la vuelta al sistema de filtración y fije el Velcro® en el cinturón.
6. Vuelva a pasar el cinturón de fijación por las 2 trabillas.
7. Vuelva a colocar la hebilla.
8. Fije el arnés a las 4 anillas de plástico del cinturón.

Asegúrese de que el cinturón esté bien sujeto.

4.4 Conexión de la manguera de aire (ver fig. 4)

1. Conecte la manguera de aire al sistema respiratorio y gírela en el sentido de las agujas del reloj para bloquearla.
2. Conecte el otro extremo de la manguera al conducto de aire del cintillo del mismo modo.

Compruebe que la manguera de aire esté bien conectada. Si la manguera está rota, sustitúyala.

Todos los componentes deben instalarse/utilizarse de acuerdo con este manual para que el equipo proporcione la protección especificada. Si falta algún componente, o si algo no está claro, póngase en contacto con el proveedor.

4.5 Ajuste el caudal de aire (ver fig. 5)

El caudal de aire en el centro y a ambos lados de la salida del conducto de aire puede ajustarse mediante un interruptor instalado en el conducto de aire.

1. Ajuste el interruptor en sentido contrario a las agujas del reloj, el caudal de aire de la salida central será del 20% y el de la salida de ambos lados será del 80%
2. Ajuste el interruptor en el sentido de las agujas del reloj, el caudal de aire de la salida central será del 80% y el de ambas salidas laterales será del 20%

Todos los componentes deben instalarse/utilizarse de acuerdo con este manual para que el equipo ofrezca la protección especificada. Si falta algún componente, o si algo no está claro, póngase en contacto con su distribuidor local de Kemppi.

© Kemppi Oy 2026

5. Antes de usar/montar (ver fig. 7)

5.1 Prueba del flujo de aire

1. Conecte la manguera de aire al Respirador purificador de aire motorizado y gírela en el sentido de las agujas del reloj para bloquearla.
2. Inserte el caudalímetro en la punta de la manguera.
3. Pulse el botón ON y mantenga la manguera en posición vertical a la altura de los ojos.
4. El flujo de aire es suficiente si la canica alcanza el nivel de flujo mínimo O.

El caudal de aire debe probarse antes de utilizar el aparato.

Advertencia: Si la canica no alcanza el nivel de flujo mínimo, no utilice el sistema. Cambie el filtro o la batería y vuelva a probar el flujo de aire.

5.2 Prueba de la alarma de flujo de aire (ver fig. 8)

1. Retire la manguera de aire del conducto de aire y del PAPR. Pulse el botón ON de la unidad PAPR.
2. Cubra la salida de aire con la mano y espere aproximadamente 15 segundos.

Si la alarma no funciona, póngase en contacto con su distribuidor Kemppi.

5.3 Colocación de (ver fig. 9)

1. Tire hacia abajo del sello facial y colóquese la máscara.
2. Ajuste el cintillo para que quede bien apretado (empuje y gire a la izquierda para aflojarlo, gire a la derecha para apretarlo).

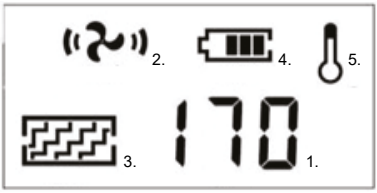
Asegúrese de que el sello facial esté bien colocado.

Advertencia: Si el sello facial no está bien apretado, es posible que el sistema respiratorio no ofrezca la mejor protección posible.

6. Pantalla LCD y funcionamiento

6.1 Pantalla LCD

El Respirador purificador de aire S1065 cuenta con una pantalla LCD que muestra el estado del sistema.



El indicador 1 muestra los datos del flujo de aire actual.
El indicador 2 muestra el nivel del flujo de aire.
El indicador 3 muestra el estado del filtro.
El indicador 4 muestra el nivel de carga de la batería.
El indicador 5 muestra la temperatura de la batería.

Cualquier indicador parpadeará si se produce algún fallo en el sistema de protección respiratoria S1065.

6.2 Uso

x1	Encienda el aparato pulsando una vez el botón ON.	
x2	Pulse el botón ON una vez más, el flujo de aire está en el nivel 1 (~170L/min).	
x3	Pulse de nuevo el botón ON, el flujo de aire se sitúa en el nivel 2 (~200L/min).	
x4	Pulse el botón ON una vez más, el flujo de aire está en el nivel 3 (~230L/min). Pulse el botón ON una vez más, el flujo de aire vuelve al nivel 1 (~170L/min).	

1. El sistema apagará la unidad turbo si mantiene pulsado el botón OFF durante más de 3 segundos.
2. El sistema apagará todo el circuito y pasará al modo de reposo si no se utiliza durante más de 30 minutos. Pulsando el botón ON se puede activar el sistema.
3. El sistema debe funcionar en un rango de temperatura de -5°C a +55°C y una humedad relativa inferior al 90%RH.

7. Mantenimiento

El Respirador purificador de aire S1065 debe revisarse regularmente y debe cambiarse si está dañado y tiene fugas.

El filtro debe sustituirse si está roto u obstruido y no proporciona suficiente flujo de aire.

La manguera de aire debe sustituirse si está rota o tiene grietas.

Cuando el indicador de batería baja emite una alarma, es necesario cargar la batería.

Utilice un paño suave para limpiar las superficies externas. No utilice agua!

El filtro debe sustituirse junto con el prefiltro.

7.1 Almacenamiento

El Respirador purificador de aire S1065 debe almacenarse en un lugar seco y limpio, dentro del rango de temperatura de -10°C - +60°C y de una humedad relativa inferior al 90%RH. Si el equipo se almacena a una temperatura inferior a 0°C, debe dejarse que la batería se caliente para que alcance su plena capacidad. El equipo debe protegerse del polvo, partículas y otras contaminaciones.

Si el equipo no se utiliza durante un período prolongado, la batería debe cargarse completamente, retirarse de la unidad Respirador purificador de aire y almacenarse por separado.

Transporte el equipo en su bolsa de herramientas original y alejado de la luz solar directa.

8. ESPECIFICACIÓN

Código	9875065
Estándar	EN 12941: 1998+A1:2003+A2:2008 TH3 R SL AS/NZS 1716:2012
Tipo de filtro	P R SL PAPR-P3
Nivel de eficiencia del filtro	99,99% = 0,3 µm
Nivel de flujo de aire	1. velocidad: 170 l/min 2. velocidad: 200 l/min 3. velocidad: 230 l/min
Nivel de ruido	Máximo 75 dB
Tamaño del cinturón	900 ÷ 1300 mm
Tamaño de la unidad de soplado	240 x 165 x 70 mm
Peso de la unidad de soplado	1,1 kg
Modelo de batería	Li-ion recargable 4400 mAh
Duración de la batería	1. velocidad > 8h 2. velocidad > 6h 3. velocidad > 4h
Tiempo de carga de la batería	3.5 h
Número de recargas de la batería	500
Información en la pantalla digital	Tasa de flujo de aire y datos Nivel de la batería Estado del filtro
Temperatura de uso	-5°C - +55°C
Temperatura de almacenamiento	-10°C - +60°C

Fabricante: Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Certificado por: Occupational Safety Research Institute v.v.i.
Jeruzalemska 1283/9, 110 00 Praha 1, Czech republic.
Organismo aprobado n.º: 1024

Indicación sonora de advertencia
Cada cuadrícula representa un periodo de 100 ms. El gris es el sonido de pitido y la rejilla en blanco es un periodo de silencio. Si varias rejillas continuas están en gris, entonces hay un sonido de pitido continuo.
Por ejemplo, cuando la corriente está sobrecargada, el sistema suena como bip~bip~bip~~~~~.

100 ms por cuadrícula											
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Instale la batería	■										
Encienda el sistema	■										
Cambie la velocidad del flujo de aire	■										
Apagar el sistema	■	■	■	■	■						
Sobrecarga de corriente	■		■		■	■	■	■	■		
Atasco en la salida de aire	■		■	■	■	■	■				
Sobrecalentamiento	■		■		■		■	■	■	■	■
Batería baja	■		■								
Atasco del filtro	■		■		■						

 © Kemppi Oy 2026

9. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa probable	Acción
Código de avería "E01" + ● la advertencia parpadea	1. El motor está atascado 2. El motor está dañado 3. Fallo de la estructura del soplador causado por una fuerza externa 4. Fallo del circuito	Compruebe y elimine el fallo físico y reinicie el sistema. Vuelva al distribuidor si la pantalla LCD sigue mostrando E01
Código de avería "E02" + ● la advertencia parpadea	1. El motor está dañado 2. El impulsor del motor roza la carcasa del soplador 3. El circuito tiene una corriente excesiva.	Compruebe y elimine el fallo físico y reinicie el sistema. Vuelva al distribuidor si la pantalla LCD sigue mostrando E02
🔋 parpadea + ● la advertencia parpadea + suena la alarma	Batería baja	Cargar la batería
▦ parpadea + ● la advertencia parpadea + suena la alarma	Filtro bloqueado Manguera de aire obstruida	Eliminar la obstrucción, cambiar el filtro Limpiar la manguera de aire
🌡 parpadea + suena la alarma	Batería a alta temperatura	Deje de trabajar y deje que la batería se enfríe
No hay flujo de aire, no suena la alarma	1. Ninguna energía 2. Contacto de la batería dañado	Cargar la batería Compruebe el contacto de la batería
El tiempo de funcionamiento de la batería es demasiado corto	1. La batería no está completamente cargada 2. El filtro está obstruido 3. La batería está dañada	Cargar la batería Eliminar la obstrucción, cambiar el filtro Cambiar la batería
El suministro de aire al sello facial huele de forma inusual	1. Filtro del soplador roto 2. Manguera de aire rota 3. Casco ADF roto	Abandone la zona actual inmediatamente. 1. Cambiar el filtro del soplador 2. Cambiar la manguera de aire 3. Cambiar la máscara del ADF
Suministro de aire insuficiente al sello facial	1. Manguera de aire rota 2. Manguera de aire rota 3. Filtro del soplador obstruido	1. Compruebe la conexión de la manguera de aire al casco y a la unidad del respirador purificador de aire. 2. Cambiar la manguera de aire 3. Retire la obstrucción, cambie el filtro

S1065 Sistema de protección respiratoria	
EN 12941:1998 +A1:2003 +A2:2008	Norma de referencia
TH3	Nivel de protección del sistema
P / R	Filtro de partículas / Tipo de filtros de partículas reutilizables
SL	Probado contra partículas sólidas y líquidas
CE / 2834	Marca de conformidad / Autoridad de certificación

CE
2834

Marcado CE seguido del número del organismo notificado que ha efectuado la vigilancia del módulo D.

Certified Product™

AS/NZS 1716
SMK41507

© Kemppi Oy 2026

Helmet							Filter							
16321	KMP	W15	E	1-M	CE		4	9-13	KMP	1	1	1	1	EN 379 CE

DA
Mærkninger
Hjelm
Standardreference
Producent
Svejsebeskyttelse
Maksimal filterskygge
Højmasseeffektniveau
Gennemsnitlig mellemstor hovedstørrelse
Europæisk overensstemmelsesmærkning
Filter
Let skygge
Mørk skygge DIN
Producent
Optisk klasse
Lysdiffuserende klasse
Variationer i lysgennemtrængelighedsklasse
Vinkelafhængighedsklasse
Standardreference- og overensstemmelsesmærkning

DE
Markierungen
Helm
Normverweis
Hersteller
Schweißschutz
Maximale Filterwirkung
Wirkungsgrad
Durchschnittliche mittlere Kopfgröße
Europäische Konformitätskennzeichnung
Filter
Klar DIN-Niveau
Schutzstufe DIN-Niveau
Hersteller
Optische Klasse
Lichtstreuung der Klasse
Schwankungen der Lichtdurchlässigkeit Klasse
Winkelabhängigkeit Klasse
Normverweis und Konformitätskennzeichnung

ES
Marcas
Máscara
Norma de referencia
Fabricante
Protector de soldadura
Tono de filtrado máximo
Nivel de impacto
Tamaño de cabeza promedio
Marcado de conformidad europeo
Filtro
Oscurecimiento claro
Oscurecimiento DIN
Fabricante
Clase óptica
Clase de difusión de la luz
Variaciones de la transmitancia luminosa clase
Clase de dependencia del ángulo
Norma de referencia y marcado de conformidad

FI
Merkinnät
Maski
Standardiviittaus
Valmistaja
Hitsaussuojus
Suurin tummuusaste
Iskunkestävyystaso
Keskimääräinen pään keskikoko
Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkintä
Hitsauslasi
Vaalea sävy
Tummuusaste DIN
Valmistaja
Optinen luokka
Valon diffuusioluokka
Vaihtelut valonläpäisevyysluokassa
Kulmariippuvuusluokka
Standardiviittaus ja vaatimustenmukaisuusmerkintä

FR
Marques
Masque
Référence à la norme
Fabricant
Protecteur de soudure
Teinte maximale du filtre
Niveau d'impact
Taille moyenne de la tête
Marquage de conformité européen
Filtre
Densité claire
Teinte foncée DIN
Fabricant
Classe optique
Classe de diffusion de la lumière
Variations de la transmission lumineuse classe
Classe de dépendance angulaire
Référence à la norme et marquage de conformité

IT
Marcature
Casco
Riferimento normativo
Produttore
Protettore per saldatura
Oscuramento massimo del filtro
Livello di impatto
Taglia media della testa
Marchio di conformità europeo
Filtro
Oscuramento chiaro
Oscuramento DIN
Produttore
Classe ottica
Classe di diffusione della luce
Variazioni della trasmittanza luminosa classe
Classe di dipendenza dall'angolo
Riferimento normativo e marchio di conformità

NL
Markeringen
Helm
Standaardreferentie
Fabrikant
Lasbeschermer
Maximale filterschaduw
Impactniveau
Gemiddelde middelgrote hoofdgrootte
Europese conformiteitmarkering
Filter
Lichte verduistering
Donkere verduistering DIN
Fabrikant
Optische klasse
Lichtverspreidingsklasse
Variaties in lichtdoorlatendheid klasse

NO
Merkinger
Hjelm
Standardreferanse
Produsent
Sveisebeskyttelse
Maks filterskjerm
Effektnivå
Gjennomsnittlig middels hodestørrelse
Europeisk samsvarsmerking
Filter
Lys nyanse
Mørk nyanse DIN
Produsent
Optisk klasse
Spredning av lys Klasse
Variasjoner i lysgjennomgangsklasse
Vinkelavhengighet klasse
Standardreferanse og samsvarsmerking

PL
Oznaczenia
Przyłbica
Odniesienie do normy
Producent
Zabezpieczenie spawalnicze
Maksymalny odcień filtra
Poziom oddziaływania
Przeciętna średnia wielkość głowy
Europejskie oznakowanie zgodności
Filtr
Jasny stopień zaciemnienia
Ciemny stopień zaciemnienia DIN
Producent
Klasa optyczna
Klasa rozproszenia światła
Różnice w klasie przepuszczalności światła
Klasa zależności kątowej
Odniesienie do normy i oznaczenie zgodności

PT
Marcações
Capacete
Referência padrão
Fabricante
Protetor de soldagem
Sombreamento máximo do filtro
Nível de impacto
Tamanho médio de cabeça
Marcação de conformidade europeia
Filtro
Sombreamento claro
Sombreamento escuro DIN
Fabricante
Classe óptica
Classe de difusão de luz
Variações na classe de transmissão luminosa
Classe de dependência de ângulo
Referência padrão e marcação de conformidade

RO
Marcaje
Cască
Referința standard
Producător
Protector sudura
Umbră maximă filtru
Nivel de impact
Cap de dimensiuni medii
Marcaj european de conformitate
Filtru
Umbră deschisă
Umbră întunecată DIN
Producător
Clasa optică
Clasa de difuzie a luminii
Variații ale clasei de transmitanță luminoasă
Clasă de dependență unghi
Referința standard și marcajul de conformitate

RU
Маркировка
Маска
Ссылка на стандарт
Производитель
Защита при сварке
Максимальный уровня затемнения фильтра
Уровень воздействия
Средний размер головы
Европейская маркировка соответствия
Фильтр
Светлое затемнение
Темное затемнение DIN
Производитель
Оптический класс
Класс рассеивания света
Колебания светопропускания класс
Класс зависимости от угла наклона
Ссылка на стандарт и маркировка соответствия

SV
Märkningar
Hjälm
Standardreferens
Tillverkare
Svetsskydd
Maximal filterskugga
Effektnivå
Genomsnittlig medelstor huvudstorlek
Europeisk märkning av överensstämmelse
Filter
Täthetsgrad ljust läge
Mörk tätningsgrad DIN
Tillverkare
Optisk klass
Ljusdiffusionsklass
Variationer i ljusöverföringsklass
Vinkelberoendeklass
Standardreferens och märkning om överensstämmelse

TR
İşaretler
Başlık
Standart referans
Üretici firma
Kaynak koruyucusu
Maksimum filtre tonu
Etki düzeyi
Ortalama orta kafa boyutu
Avrupa uygunluk işareti
Filtre
Açık ton
Koyu ton DIN
Üretici firma
Optik sınıf
Işık yayılımı sınıfı
Işık geçirgenliğinde değişim sınıfı
Açısal ilişki sınıfı
Standart referans ve uygunluk işareti

ZH
标志
电焊帽
标准参考
制造商
焊接保护器
最大滤光片遮光号
影响级别
平均中等头部尺寸
欧洲合格标志
滤光片
浅暗度
遮光号 DIN
制造商
光学类别
光扩散等级
透光率变化等级
角度依赖性等级
标准参考和符合性标记

Shade number (EN 379)																									
Welding process	Amperes																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
Covered electrodes								9		10		11				12					13				14
MIG (steel)												10		11		12					13				14
MIG (light alloys)												10		11		12		13			14				15
TIG					9			10		11				12		13		14							
MAG										10		11		12		13					14				15
Plasma welding		5	6	7	8	9		10		11		12				13					14				15
Plasma cutting												11				12					13				

DA
Nedblændingsnummer
Svejseproces
Ampere
Beklædte elektroder
MIG (stål)
MIG (lette legeringer)
TIG
MAG
Plasmasvejsning
Plasmaskæring

DE
Schutzstufennummer
Schweißprozess
Ampere
Umhüllte Elektroden
MIG (Stahl)
MIG (Leichtmetalle)
WIG
MAG
Plasmaschweißen
Plasmaschneiden

ES
Número de oscurecimiento
Proceso de soldadura
Amperios
Electrodos recubiertos
MIG (acero)
MIG (aleaciones ligeras)
TIG
MAG
Soldadura por plasma
Corte con plasma

FI
Tummuusarvo
Hitsausprosessi
Ampeerit
Päällystetyt elektrodit
MIG (teräs)
MIG (kevyet seokset)
TIG
MAG
Plasmahitsaus
Plasmaleikkaus

FR
Numéro de densité
Procédé de soudage
Ampères
Électrodes couvertes
MIG (acier)
MIG (alliages légers)
TIG
MAG
Soudage au plasma
Découpe plasma

IT
Numero di oscuramento
Procedimento di saldatura
Ampere
Elettrodi coperti
MIG (acciaio)
MIG (leghe leggere)
TIG
MAG
Saldatura al plasma
Taglio con plasma

NL
Verduistering
Lasproces
Ampère
Bedekte elektroden
MIG (staal)
MIG (lichte legeringen)
TIG
MAG
Plasmalassen
Plasmasnijden

NO
Nyansenummer
Sveiseprosess
Ampere
Dekkede elektroder
MIG (stål)
MIG (lette legeringer)
TIG
MAG
Plasmasveising
Plasmaskjæring

PL
Stopień zaciemnienia
Proces spaw.
Amperaż
Elektrody otulone
MIG (stal)
MIG (stopy lekkie)
TIG
MAG
Spawanie plazmowe
Cięcie plazmowe

PT
Número do sombreamento
Processo de soldagem
Amperes
Eletrodos cobertos
MIG (aço)
MIG (ligas leves)
TIG
MAG
Soldagem a plasma
Corte a plasmag

RO
Număr de umbră
Proces de sudare
Amperi
Electrozi acoperiți
MIG (oțel)
MIG (aliaje ușoare)
TIG
MAG
Sudare cu plasmă
Tăiere cu plasmă

RU
Номер затемнения
Сварочный процесс
Амперы
Покрытые электроды
MIG (сталь)
MIG (легкие сплавы)
TIG
MAG
Плазменная сварка
Плазменная резка

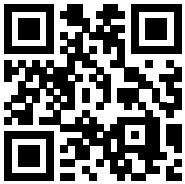
SV
Täthetsgrad
Svetsmetod
Ampere
MMA
MIG (stål)
MIG (lättmetall)
TIG
MAG
Plasmasvetsning
Plasmaskärning

TR
Ton numarası
Kaynak işlemi
Amper
Örtülü elektrotlar
MIG (çelik)
MIG (hafif alaşımlar)
TIG
MAG
Plazma kaynağı
Plazma kesme

ZH
遮光号数字
焊接工艺
安培
覆盖的电极
MIG（钢）
MIG（轻合金）
TIG
MAG
等离子焊接
等离子切割



userdoc.kemppi.com



EN Declarations of Conformity DA Overensstemmelseserklæringer
DE Konformitätserklärungen ES Declaraciones de conformidad
FI Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia FR Déclarations de conformité
IT Dichiarazioni di conformità NL Verklaringen van overeenstemming
NO Samsvarserklæringer PL Deklaracje zgodności PT Declarações de conformidade RO Declarație de conformitate RU Заявления о соответствии
TR Uygunluk Beyanı SV Försäkran om överensstämmelse ZH 符合性声明

KEMPPI